GIZARTE ONGIZATEKO EUSKAL KONTSEILUAREN OSOKO BILKURAREN AKTA/

ACTA DEL PLENO DEL CONSEJO VASCO DE BIENESTAR SOCIAL

(Reunión del día 3 de julio de 2003)
(2003ko uztailaren 3ko bilera)

Dei-egilea:
Presidentea: Javier Madrazo Lavin jauna, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailburua.

Convoca:
Presidente: D. Javier Madrazo Lavín.-Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales.

Bertaratuak:

Asistentes:

Presidenteordea: Angel Elías Ortega jauna, Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Gizarte Gaietako Sailburuordea

Vicepresidente: D. Angel Elías Ortega, Viceconsejero de Asuntos Sociales del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

Angel Bao Perez jauna- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Gizarte Ongizateko zuzendaria.

D. Angel Bao Pérez.- Director de Bienestar Social.-Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

Sonia Samaniego Soto andrea.- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Etxebizitza eta Arkitektura Zuzendaria

Dña Sonia Samaniego Soto.- Directora de Vivenda y Arquitectura del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

Francisco Villar Colsa jauna.- Osasun Saileko Ikerlan eta Garapen Sanitarioko Zuzendaria

D. Francisco Villar Colsa.- Director de Estudios y Desarrollo Sanitario del Departamento de Sanidad.

Izaskun Moyua andrea.- Emakunde/Instituto Vasco de la Mujer elkartekoa

Dña. Izaskun Moyua.- Emakunde/Instituto Vasco de la Mujer.

Iratxe Landeta andrea.- Bizkaiko Foru Aldundiko Umeen Zuzendaritzakoa

Dña. Iratxe Landeta.- Dirección de Infancia de la Diputación Foral de Bizkaia.

Juan Francisco Sandín Ramos jauna.- Arabako Foru Aldundiko Gizarte Ongizaterako Zuzendari Nagusia.

D. Juan Francisco Sandín Ramos.- Director General de Bienestar Social de la Diputación Foral de Álava.

Maribi Roteta Mújika andrea.-
EUDEL.- Pasaiako Udalekoa

Dña. Maribi Roteta Mújika
EUDEL.- Ayuntamiento de Pasaia.

Javier Alday Careaga jauna
Euskal Autonomia Erkidegoko Pentsiodunen eta Erretirodunen Probintzia Elkarteetako Lurralde Federaziokoa

D. Javier Alday Careaga
Federación Territorial de Asociaciones Provinciales de Pensionistas y Jubilados del País Vasco.

Juan Carlos Sola Guzman jauna.-
Euskal Autonomia Erkidegoko Urritu Fisikoen Konfederazio Koordinatzailekoa

D. Juan Carlos Sola Guzman
Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

María Racero Jiménez andrea
Gaixo Psikikoen eta euren senideen Euskadiko Federaziokoa (Fedeafes)

Blanca Ruiz Ungo andrea
Emakumearen eta Adingabekoaren Informazio Zentroa Elkartekoa.

Álvaro Marcos González jauna.
Euskadiko Gazteriaren Kontseilukoa

D. Miguel Ángel Ruiz Diez
Arabako hiesaren aurkako batzordekoa

Estíbaliz Barrón Pardo andrea
Gizakia Fundaziokoa

Rigoberto Jara jauna
"Harresiak Apurtuz" Etorkinak Babesteko Euskadiko GKEen koordinakundekoa

Juan Luis Fuentes jauna.- Irse Bizkaia elkartekoa

José Ignacio Moraza Mariaka jauna
Kontsumitzaileen Elkarte edo Federazioetakoa

Miren Amilibia Urzelai andrea
Gipuzkoako Gizarte Laneko Diplomatuen eta Gizarte Laguntzaileen Elkargo Ofizialekoa

Mercedes Gómez Llanos andrea
LAB sindikatukoa

Felisa Piedra Gao andrea
Comisiones Obreras sindikatukoa

Emilia Málaga Pérez andrea
Unión General de Trabajadores sindikatukoa

Beste batzuk

Dorleta Goiburu Muruaga andrea- EUDELekoa

Montserrat Rejado andrea.- Gizarteratze Zuzendaria

José Miguel Fernández López de Uralde jauna.- Clara Campoamor Elkartekoa

Anabel Badiola Astigarraga andrea.- Gizarte Ongizateko Zuzendaritzaren teknikaria.

Helena Sotelo andrea- SIIS. Dokumentazio eta Azterlan zentrokoa.

Dña. María Racero Jiménez
Federación de Euskadi de Asociaciones de Familiares y Enfermos Psíquicos (Fedeafes).

Dña. Blanca Ruiz Ungo
Asociación Centro de Información de la Mujer, del Niño y la Niña.

D. Álvaro Marcos González
Consejo de la Juventud de Euskadi.

D. Miguel Ángel Ruiz Diez
Comisión ciudadana anti-sida de Alava.

Dña. Estíbaliz Barrón Pardo
Fundación Gizakia.

D. Rigoberto Jara
Coordinadora de O.N.G.´s de Euskadi de Apoyo a Inmigrantes "Harresiak Apurtuz".

D. Juan Luis Fuentes.- Irse Bizkaia.

D. José Ignacio Moraza Mariaka.- Asociaciones o Federaciones de los/as consumidores/as.

Dña. Miren Amilibia Urzelai
Colegio Oficial de Diplomados en Trabajo Social y Asistentes Sociales de Gipuzkoa.

Dña Mercedes Gómez Llanos
Sindicato LAB.

Dña. Felisa Piedra Gao
Sindicato Comisiones Obreras.

Dña. Emilia Málaga Pérez
Unión General de Trabajadores.

Otros:

Dña. Dorleta Goiburu Muruaga- EUDEL.

Dña. Montserrat Rejado.- Directora de Inserción Social.

D. José Miguel Fernández López de Uralde.- Asociación Clara Campoamor.

Dña. Anabel Badiola Astigarraga.- Técnico de Bienestar Social.- Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

Helena Sotelo.- SIIS. Centro de documentación y Estudios.

Honako honek etorri ezina azaldu du:

Montserrat Urdiales Martínez andrea.- Idazkaria.- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailekoa

María Luisa Mendizabal andrea
Euskadiko Kooperatiben Konfederaziokoa

Etorri ez direnak:

Belén Bilbao Borde andrea.- Droga Gaietako Zuzendaria.

Mercedes Rodríguez Larrauri andrea.- Industria, Merkataritza eta Turismo Saileko Turismo Zuzendaria.

José Luis Madrazo Juanes jauna.- Kultura Saileko Gazteria Zuzendaria

Ramón Jauregi Elizondo jauna.- Gipuzkoako Foru Aldundiko Gizartekintza Departamentuko Plangintzako eta Erakunde Harremanetako Zuzendaria.

Abel Ariznabarreta Zubero jauna.- Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saileko Hezkuntza Sailburuordea.

Igor Irigoyen Fuentes jauna.- Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Saileko Garapen Lankidetzarako Zuzendaria

José Mª Urkijo Azkarate jauna.- Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saileko Giza Eskubideen eta Justiziarekiko Lankidetzarako Zuzendaria

Alfredo Ispizua Zuazua jauna- Justizia, Lan eta Gizarte Segurantza Saileko Gizarte Ekonomiako Zuzendaria.

José Mª Fernández Bilbao jauna
Urritasun psikikoa duten pertsonen aldeko Elkarteen Euskal Federaziokoa (Fevas)

Julene Gabiola Amallobieta andrea
ELA sindikatukoa

Fernando Landa Beitia jauna
EUDEL.- Galdakaoko Udalekoa

Alfredo Laureiro Gutierrez jauna
EUDEL.- Ortuellako Udalekoa

Carmen Lezaola Munitiz andrea
Euskal Autonomia Erkidegoko Enpresaburuen Elkarteetakoa

Excusan su asistencia:

Dña. Montserrat Urdiales Martínez.- Secretaria. Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

Dña. María Luisa Mendizabal
Confederación de Cooperativas de Euskadi

Ausentes:

Dña.- Belén Bilbao Borde.- Directora de Drogodependencias.

Dña. Mercedes Rodríguez Larrauri.- Directora de Turismo del Departamento de Industria, Comercio y Turismo.

D. José Luis Madrazo Juanes.- Director de Juventud del Departamento de Cultura.

D. Ramón Jauregi Elizondo.- Director General de Planificación y Relaciones Institucionales del Departamento de Servicios Sociales-Gizartekintza.

D. Abel Ariznabarreta Zubero.- Viceconsejero de Educación del Departamento de Educación, Universidades e Investigación.

D. Igor Irigoyen Fuentes.- Director de Cooperación al Desarrollo del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales.

D. José Mª Urkijo Azkarate.- Director de Derechos Humanos y Cooperación con la Justicia del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

D. Alfredo Ispizua Zuazua.- Director de Economía Social del Departamento de Justicia, Empleo y Seguridad Social.

D. José Mª Fernández Bilbao.- Federación Vasca de Asociaciones a favor de personas con minusvalía psíquica (Fevas).

Dña. Julene Gabiola Amallobieta.- Sindicato ELA.

D. Fernando Landa Beitia.- EUDEL.- Ayuntamiento de Galdakao.

D. Alfredo Laureiro Gutierrez.- EUDEL.- Ayuntamiento de Ortuella.

Dña. Carmen Lezaola Munitiz
Asociaciones Empresariales de la Comunidad Autónoma Vasca.

Matías Gómez Conde jauna
EAEko Enpresa Elkarteetakoa

Manuel Guerrero Igea jauna
EAEko Enpresa Elkarteetakoa

2003ko uztailaren 3an, goizeko 10:00etan, hasi da bilera, eta ondokoa izan da gai-zerrenda:

1. Aurreko bilerako akta onartzea.
2. Haur eta nerabeei laguntza eta babesa emateko Legeari buruzko nahitaezko txostena.
3. Pasadizokoen eta sabairik gabekoen Batzorde Iraunkor Sektorialaren sorrerari buruzko informazioa.
4. Herri ijitoaren sustapen osorako Kontseilua eratzeari buruzko informazioa.
5. Euskadiko Autonomia Erkidegoko Familia Arloan instituzio-antolamendua arautzen duen Aginduari buruzko informazioa.
6. Kontseiluak hobeto funtzionatzeko ekimenei buruzko informazioa.
7. Galderak eta eskaerak.

Etxebizitza eta Gizarte Gaietako sailburua eta Gizarte Ongizateko Kontseiluaren presidentea den Javier Madrazo Lavínek ongi etorria eman die bertaratutakoei eta eskertu die bilera honetara etortzeko eginiko ahalegina.

2. puntua.- Haur eta nerabeei laguntza eta babesa emateko Legeari buruzko nahitaezko txostena.

Angel Baok, Gizarte Ongizateko zuzendariak, hitz egin du, haur eta nerabeei laguntza eta babesa emateko Legearen aurreproiektuaren edukiaz.

Labur, Legearen Aurreproiektuaren eskema adierazi du eta berrikuntzak azpimarratu ditu, eztabaida sortu eta balorazioak egiteko.

1.- Xedapen Orokorrak:
- Arau “berme-emailea” da. Adingabeko hauen oinarrizko eskubideen bermea guztiei zabaltzen die: egoiliarrei eta pasadizokoei.
- Eskumenen esparrua eta jardun-printzipioak zehazten ditu.
- Arlo bakoitzean egin beharreko neurri eta jarduerak ezartzen ditu..
- Kode Zibilaren arabera ezartzen du adinez txikia zer den. Haurtzaroa 0tik 12 urte bitartean,

D. Matías Gómez Conde
Asociaciones Empresariales de la CAPV.

D. Manuel Guerrero Igea
Asociaciones Empresariales de la CAPV.

La sesión dio comienzo a las 10:00 de la mañana del 3 de julio de 2003, con el siguiente orden del día:

1. Aprobación del acta de la sesión anterior.
2. Informe preceptivo sobre la Ley de atención y protección de la Infancia y Adolescencia.
3. Información de la creación de la Comisión Permanente Sectorial de personas transeúntes y sin techo.
4. Información sobre la constitución del Consejo para la promoción integral del pueblo gitano.
5. Información de la Orden por la que se regula la organización institucional en el Área de Familia en la Comunidad Autónoma de Euskadi.
6. Información sobre iniciativas para mejorar el funcionamiento del Consejo.
7. Ruegos y preguntas.

Javier Madrazo Lavín, Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales y Presidente del Consejo Vasco de Bienestar Social da la bienvenida a los asistentes y agradece el esfuerzo realizado al acudir a esta nueva convocatoria.

Punto 2.- Informe preceptivo sobre la Ley de atención y protección de la Infancia y Adolescencia.

Toma la palabra Ángel Bao, Director de Bienestar Social, quien aborda el contenido del Anteproyecto de Ley de atención y protección de la Infancia y Adolescencia.

Expone, de forma sucinta, el esquema del Anteproyecto de Ley deteniéndose en las novedades con la finalidad de que surja un debate y se realicen valoraciones.

2.- Disposiciones Generales:
- Se trata de una norma “garantista”. La garantía de los derechos fundamentales de estos menores se extiende a todos: residentes y transeúntes.
- Define un marco competencial y los principios de actuación.
- Establece medidas y actuaciones a desarrollar en cada ámbito.
- Establece la minoría de edad según el Código Civil. La infancia de 0 a 12 años, la adolescencia

nerabezaroa 13tik 18ra bitartean.

- Aurreproiektuaren oinarrizko printzipioa adingabekoen garrantzi handia da.
- Arlo honetako jarduerei lehentasuna ematen zaie aurrekontuetan.
- Informazioan erreserba-betebeharra bermatzen da, baita intimitaterako eskubidea ere.
- Administrazio-jardueraren printzipio gidariak.

2.- Oinarrizko eskubideak:

- Orokorrak
- Espezifikoak:
  - Ohorea, intimitatea eta norberaren irudia
  - Identitatea.
  - Informazioa.
  - Askatasun ideologikoa
  - Partehartzea, biltzea eta elkartzea.
  - Adierazpen-askatasuna eta entzuna izateko eskubidea.
  - Beren eskubideen defentsa.

3.- Osasuna eta Osasun-Eskubideak.
4.- Hezkuntza eta Hezkuntza-Eskubideak.
5.- Kultura eta babes soziokulturala.
6.- Asti aktiboa.
7.- Ingurumena.
8.- Adingabekoek beren inguruan parte hartzeari buruzko ideia.
9.- Gizarteratzea: haurrei arreta emateko telefonoa.
10.-Eskubideak.
11.- Babesa.

- Arriskuari eta babesgabetasunari buruzko definizioak. Egoera horiek zehazteko adostasun-tresnak.
- Familietan hartzea. Aldaketa batzuk egin dira familia hartzaileei laguntzekotan.
- Egoitzetan hartzea.

78.2 artikulua: diziplina edo zigor neurriak ezabatu dira. Horien ordez, hezkuntza-neurri zuzentzaileak ezarri dira; beraz, neurrien arautze zehatza desagertu da.

Egoitza-zentroei buruzko araudia gerorako uzten da, bere araudiaren garapena hainbat irizpideren eta arreta-ereduren arabera egiteko.

Nazioarteko adopzioa.

- Eskatzailearen eta adoptatuaren arteko aldea ezin da 40 urte baino handiagoa izan, egokitasun-agiria ematen denean.
- Identitaterako eskubidea. Legeak ezarri du adoptatuek eskubidea dutela beren filiazio biologikoari buruzko informazioa izateko. Informazio hori eskuratzeko, bitartekaritza-prozedura bat ezarriko da, bitartekaritzari buruzko hurrengo Lege batean arautzekoa.

12.- Lege urratzen duten adingabekoak.

Giza Eskubideen eta Justiziarekiko Lankidetzarako Zuzendaritzak eginiko gomendioak hartu dira, legea

de 13 a 18.

- El principio fundamental inspirador del Anteproyecto es el interés superior del menor.
- Se otorga a estas actuaciones prioridad presupuestaria.
- Se garantiza el deber de reserva en la información y el derecho a la intimidad.
- Principios rectores de actuación administrativa.

2.- Derechos básicos:

- Generales.
- Específicos:
  - Honor, intimidad y propia imagen
  - Identidad.
  - Información.
  - Libertad ideológica.
  - Participación, reunión y asociación.
  - Libertad de expresión y derecho a ser oído.
  - Defensa de sus derechos.

3.- Salud y Derechos Sanitarios.
4.- Educación y Derechos educativos.
5.- Cultura y protección sociocultural.
6.- Tiempo libre activo.
7.- Medio ambiente.
8.- Idea de participación del menor en su propio entorno.
9.- Integración social: teléfono de atención a la infancia.
10.- Deberes.
11.- Protección.

- Definición de riesgo y desamparo. Instrumentos de consenso para delimitar estas situaciones.
- Acogimiento familiar. Se introducen cambios en el apoyo a familias acogedoras.
- Acogimiento residencial.

Artículo 78.2: Se eliminan las medidas disciplinarias o correctivas. Estas devienen en educativas correctoras con lo que desaparece su regulación detallada.

Se remite a ulterior desarrollo reglamentario la normativa reguladora de los centros residenciales en función de criterios diversos y modelos de atención.

Adopción internacional.

- Se establece una diferencia de edad inferior a 40 años entre el solicitante y el adoptado en el momento de emitirse el certificado de idoneidad.
- Derecho de identidad. La Ley establece el derecho de las personas adoptadas a acceder a la información sobre su filiación biológica. Se articulará el acceso a esta información mediante un procedimiento de mediación a regular en el marco de una próxima ley de mediación.

12.- Menores infractores.

Se han adoptado las recomendaciones realizadas por la Dirección de Derechos Humanos y Cooperación con La

urratzen duten adingabekoei aplikatu beharreko neurrietan esku hartze minimoa izateko eta neurriok hezkuntza-izaerakoak izateko.

13.- Instituzio-antolamendua.

Adingabekoen defendatzailearen figura sortu da, baita Haurtzaroaren Behatokia eta Haurtzaroaren Batzorde Iraunkor Sektoriala ere.

14.- Lehen Xedapen Gehigarriak aurreikusi du Euskal Administrazio Publikoek salbuespen moduan onartzea soluzio berritzaileak ematen dituzten izaera esperimentaleko ekimenak.

Era berean, bigarren xedapen iragankorrak aurreikusi du balorazio-tresnak ezartzea, gatazkak konpontzeko.

Azalpen hauek emanda, parte hartzeko eta balorazioak egiteko txanda ireki da.

Arabako Foru Aldundiko Patxi Sandínek hitz egin du eta adierazi du azken testua lortzeko ahalegin handia egin dela, baina Foru Aldundien eginiko eskakizun guztiak ez direla kontuan hartu. Aurtengo martxoan eta maiatzean Foru Aldundien artean adostutako bi dokumentu bidali dira Etxebizitza eta Gizarte Gaietako Sailera, testuari egindako alegazioak jasota.

Horrez gain, adierazi du bilera hau egin aurreko egunean azken testu bat bidali dutela Sailera, testuak beren ustez egin beharreko aldaketa eta gehikuntzak jasotzeko. Sailari azken ahalegin bat egiteko eskatu dio, Aurreproiektua idaztean adostasun osoa egon dadin. Hala egin ezean, aurreratu du Arabako Foru Aldundiko botoa onartzearen kontrakoa izango dela.

Haurren informaziorako Zentroko Blanca Ruiz Ungok konfiantza-boto bat eskatu die Foru Aldundiei, Jaurlaritzak aurreproiektua izapidetzen jarraitu ahal izateko.

Onartu du aurreproiektuaren hasierako testuari 110 zuzenketa aurkeztu zizkola bere Erakundeak; hala ere, ahalegin handia egin dela eta idazle-taldeak lan handia egin duela araudiari buruz behin eta berriro egindako idazkuntzetan Kontseiluaren alderdi sozialaren proposamen guztiak sartzen.

Legea onartzea premiazkoa dela ohartarazi du eta azpimarratu du ez onartzea kaltegarria izango dela haurren hainbat oinarrizko eskubidetarako, esaterako, intimitaterako eskubiderako.

Bizkaiko Foru Aldundiko Iratxe Landetak ere premiazko iritzi dio Legea onartzeari eta azpimarratu du garrantzitsua dela eguneroko praktikarako. Hala ere, Arabako Foru Aldundiko ordezkariarekin bat egin du eta

Justicia, sobre la base del principio de intervención mínima y carácter educativo de las medidas a aplicar a los menores infractores.

13.- Organización institucional.

Se instituye la figura del Defensor del Menor así como el Observatorio de la Infancia y la Comisión Permanente Sectorial de la Infancia.

14.- La Disposición Adicional Primera prevé la posibilidad de que las Administraciones Públicas Vascas autoricen con carácter excepcional iniciativas de carácter experimental que aporten soluciones innovadoras.

La Disposición Transitoria 2ª prevé asimismo, el establecimiento de instrumentos de valoración que sirvan de resolución de conflictos.

Realizada esta exposición, se abre un turno de intervención y valoraciones.

Toma la palabra Patxi Sandín, de la Diputación Foral de Álava, quien si bien valora el arduo esfuerzo realizado para lograr este último texto, expone que no se han atendido en su totalidad las demandas realizadas por las Diputaciones Forales. Así, tanto en marzo como en mayo de este mismo año, se han remitido al Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales sendos documentos consensuados por las tres Diputaciones Forales en los que se contienen alegaciones al texto.

Afirma que el día anterior a la celebración de esta reunión, se ha remitido al Departamento un último texto solicitando la inclusión o modificación de los puntos que consideran debe recoger el texto. Solicita un último esfuerzo por parte del Departamento en aras de lograr un pleno consenso en la redacción del Anteproyecto. De lo contrario, anticipa, el voto de la Diputación Foral de Álava será contrario a su aprobación.

Blanca Ruiz Ungo , del Centro de información del niño y de la niña, solicita a las Diputaciones Forales un voto de confianza para que el Gobierno prosiga con la tramitación del Anteproyecto.

Si bien reconoce que también la Asociación que representa presentó 110 enmiendas al texto inicial del Anteproyecto, se ha realizado un gran esfuerzo y resulta encomiable la labor del equipo redactor del mismo al integrar en las sucesivas redacciones de la disposición normativa, todas las observaciones realizadas por la parte social que conforma este Consejo.

Advierte sobre la urgente necesidad de la aprobación de la ley y repara sobre los perjuicios de su no aprobación en la aplicabilidad determinados derechos básicos de niños y niñas como por ejemplo, el derecho a la intimidad.

Iratxe Landeta, de la Diputación Foral de Bizkaia, considera también urgente la aprobación de la Ley y subraya su importancia para la práctica diaria. Sin embargo, aunándose a la exposición del representante de

adierazi du badirela funtsezko zenbait puntu zirriborro teknikoan sartuta ez daudenak eta sartzea eztabaidatzeko direnak. Hala egin ezean, zirriborroaren aurkako botoa emango du, Arabako Foru Aldundiko ordezkariaren moduan.

LAB sindikatuko Mercedes Gómez Llanosek progresistatzat jo du testua. Legeari berme-emailea iritzi dio eta adierazi du ondoren zerrendatu dituen egoerak konpontzeko lagun dezakeela. Egoera horiek guztiok oso ezagunak izanda ere, aipatu egin behar dira:

1. Zentro berezietan sartutako etorkin adingabeak.
   Egoera jasanezina da edozein ikuspuntutatik begiratuta ere (ikuspuntu sozial, pedagogikoa, eta abar). Egoerak horrek tira-birak eta xenofobia besterik ez du eragiten. Arazoa berez zaila dela badakite ere, hartutako neurriak ez dira egokiak.

2. Etorkin horien lan-baldintzak.
   Migrazio-fluxuak areagotu egin dira; hala ere, gizatalde horien lan-baldintzak ez dira onak.

3. Legea urratzen duten adingabeak.
   Esku-hartze orokorra behar da, eta bakar-bakarrik azken aukeratzat jotzen da zentroetan sartzea integratu daitezen.
4. Legea urratzen duten nerabeak.
   Edozein delitu egin badute ere, hartutako neurriak Euskal Autonomia Erkidegoan bete behar dira.

Bizkaiko Foru Aldundiko Iratxe Landeta zentro irekien alde azaldu da; zentro horiek bestelako hezkuntza-neurriak lituzkete etorkin adingabeentzat. Zenbait etorkin adingabek behar dituzte trataera berezia. Ondorioz -jarraitu du- zentro bereziak behar dira.

Ohartarazi du adingabeok denbora gutxi ematen dutela zentro hauetan (%50ek baino gehiagok ez du ematen hilabete baino gehiago zentroetan); sartzen direnen artean, %30 edo %40 adinez nagusi dira. Era berean, badira adingabe hauek gizarteratu eta laneratzeko neurri bereziak.

Euskadiko Gazteriaren Kontseiluko Álvaro Marcos Gonzálezen ustez, legea integrala da eta progresista, eta positibotzat jo du aurrerakada hori.

Kezkatuta azaldu da gai honetaz Eusko Jaurlaritzak eta Foru Aldundiek duten gatazkarengatik, eta galdetu du ea aldez aurretik, Haurtzaroaren Batzorde Iraunkor Sektorialean, planteatu den zentroei buruzko eztabaida hori.

Emakundeko Izaskun Moyuak adierazi du bere erakundea pozik dagoela testu arau-emaile hau onartzeagatik. Gaineratu du legeak zaintzen dituela berdintasun-printzipioa eta generoaren ikuspegia.

la Diputación Foral de Álava, considera la existencia de puntos “vitales” no recogidos en el texto del borrador técnico cuya inclusión debería sopesarse. De lo contrario, al igual que la Diputación Foral de Álava, votará en contra de la aprobación del borrador.

Mercedes Gómez Llanos, del Sindicato LAB, califica el texto de progresista. Considera que la ley es garantista y puede ayudar a erradicar situaciones que pasa a enumerar, y si bien son de todos conocidas, no por obvias deben dejarse de ser mencionadas:
1. Menores inmigrantes ingresados en centros específicos.
   Situación intolerable desde cualquier punto de vista (social, pedagógico....,etc.) que sólo produce enconamiento y xenofobia. Aún siendo conscientes de que el problema es en sí mismo complejo, las medidas que se adoptan no son las adecuadas.
2. Condiciones laborales de estos inmigrantes.
   Los flujos migratorios van en aumento pero las condiciones laborables de estos colectivos no son las más óptimas.
3. Menores infractores.
   Se requiere una intervención global y sólo en último extremo su ingreso en centros que favorezcan su integración.
4. Adolescentes infractores.
   Sea cual sea el delito que hayan cometido, el cumplimiento de las medidas debe llevarse a cabo en la Comunidad Autónoma Vasca.

Iratxe Landeta, de la Diputación Foral de Bizkaia, defiende la existencia de centros abiertos con medidas educativas diferentes para los menores inmigrantes. Existen menores inmigrantes que requieren un abordaje específico y diferenciado. En consecuencia, prosigue, se requieren centros diferenciados.

Observa que la estancia de los menores en estos centros es muy breve (más del 50% no está más de un mes en estos centros) y el 30 ó 40% de los que ingresan en los mismos son mayores de edad. Existen así mismo, medidas específicas para la inserción sociolaboral de estos menores.

Álvaro Marcos González, del Consejo de la Juventud de Euskadi, opina que la ley es integral y progresista y valora positivamente este avance.

Observa con preocupación el conflicto interinstitucional Gobierno Vasco – Diputaciones Forales en este tema y pregunta si previamente en el seno de la Comisión Permanente Sectorial sobre Infancia se ha planteado esta discusión sobre los centros.

Izaskun Moyua, de Emakunde, afirma que el Instituto que representa también celebra la aprobación de este texto normativo. Dice que la ley es respetuosa con el principio de igualdad y cuidadosa con la perspectiva de

Genero bien berdintasuna aldarrikatu du eta esan du, eragozpenik jartzekotan, jostailuen trataeran jarri beharko litzatekeela.

Gizarteratze zuzendaria den Montserrat Rejadok desenkusatu du Giza Eskubideen eta Justiziarekiko Lankidetzarako Zuzendaritzako ordezkariak bertaratu ez izana, eta zuzendaritza horren zein bere zuzendaritzaren balorazio positiboa agertu du.

Euskal Autonomia Erkidegoko Urritu Fisikoen Konfederazio Koordinatzaileko Juan Carlos Sota jaunak ere azpimarratu du legea onartzea premia handikoa dela. Aitortu du trataera berezi guztiek susmoa eragiten diotela. Zentro bereziei dagokienez, ondokoa adierazi du: baliteke garrantzitsuago izatea, behin legea onartuta, Batzorde Iraunkor Sektorialak egin dezakeen kontrola, lege betetzen dela bermatzeko. Foru Aldundiei eskatu die ahalegin bat egiteko guztien helburua den testu hau onartzeko.

Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluko presidentea den aldetik, Javier Madrazok guztiei eskertu die adostutako testua lortzeko egindako ahalegina. Foru Aldundiei ere zabaldu die esker on hori, eta adierazi du ez dela testu itxia eta zuzentzen duen Sailetik berriro ere aztertuko direla azken ekarpen horiek.

Azpimarratu du bere nahia dela testuak guztion oniritzia izan dezan tramitazioan.

Euskadiko Comisiones Obreras sindikatuko Felisa Piedrak testuaren aldeko iritzia azaldu du. Bere ustez, testu progresista da eta lehengo aldiz ezarri da erreferentzia-esparru bat arlo honetan.

Testua oso urrun dago 1997an Batzordean aurkeztutako lehenengotik, eta nabarmen hobetu du hura.

EUDELeko Maribi Rotetak eskatu die Foru Aldundiko ordezkariei ahalegin bat egin dezatela, testua onartzeko. Bere botoa aldekoa da eta txalotu du “ahotsik gabekoen” eskubideak bermatzen dituen Aurreproiektu bat egin izana. Bere iritziz, erakundeen sarean errazagoa da etekin politikoa eragiten duten legeak onartzea.

Gizarte Laneko Diplomatuen Elkargo Ofizialeko Miren Amilibiak Saila zoriondu du egindako ekarpenak, Gizarte Laneko Diplomatuen Elkargo Ofizialenak barne, testuan jasotzeagatik.

Foru Aldundiei zuzenduta, eskatu die jakinarazteko zeintzuk diren testuaren aldeko botoa ez emateko dituzten alde gaindiezinak. Foru Aldundiek esan bezala,

género. Propugna la igualdad de oportunidades para ambos géneros y si alguna objeción pudiera hacerse, ésta versaría sobre el tratamiento de los juguetes.

Montserrat Rejado, de la Dirección de Inserción Social, excusa a los representantes de la Dirección de Derechos Humanos y Cooperación con la Justicia de la asistencia a la reunión y traslada la valoración positiva tanto de esta Dirección como de la que ella representa.

Juan Carlos Sola, de la Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, incide también en la imperiosa urgencia de la aprobación de la ley. Confiesa que todo tratamiento diferenciado le produce recelo y trasladando su exposición a la existencia de centros específicos, considera que quizá importe más el control que, aprobada la ley, pueda ejercer la Comisión Permanente Sectorial como garante de que su contenido se cumpla. Pide a las Diputaciones Forales que hagan un esfuerzo en este objetivo común que es el de aprobar este texto.

Javier Madrazo, como Presidente del Consejo Vasco de Bienestar Social, expresa su agradecimiento a todos los asistentes por el esfuerzo realizado en la consecución de un texto consensuado. Este agradecimiento se hace también extensivo a las Diputaciones Forales, que exponen las posturas más críticas y afirma que no se trata de un texto cerrado y desde el Departamento que dirige, se volverán a considerar estas últimas aportaciones.

Incide en el deseo de que este texto cuente con respaldo unánime en su tramitación gubernativa.

Felisa Piedra, del Sindicato de Comisiones Obreras de Euskadi, expresa su opinión favorable al texto. Se trata de un texto progresista que establece por primera vez una marco global de referencia en la materia.

Este texto dista mucho de aquel primer borrador presentado a esta Comisión en 1997 y lo mejora considerablemente.

Maribi Roteta, de EUDEL, solicita un esfuerzo añadido a los representantes de las Diputaciones Forales en la aprobación de este texto. Su voto es positivo y aplaude la elaboración de un Anteproyecto que garantiza los derechos de los “sin voz”. Opina que en el entramado institucional, es más fácil aprobar leyes que aportan réditos políticos.

Miren Amilibia, del Colegio Oficial de Diplomados en Trabajo Social, felicita al Departamento por conseguir integrar en el texto las aportaciones realizadas, incluidas las del Colegio Oficial de Trabajadores Sociales.

Dirigiéndose a las Diputaciones Forales solicita que pongan en conocimiento del resto de los participantes de este Consejo, las diferencias que hacen insalvable el

testu hau Justizia Sailak orain urte batzuk Eusko Jaurlaritzaren Aholku Batzorde Juridikoari bidalitakoa baino aurreratuagoa bada, eta hura nabarmen hobetzen badu, ezin da ulertu zergatik orduan eman zuten aldeko botoa eta orain, berriz, kontrakoa.

"Harresiak Apurtuz" elkarteko Rigoberto Jararen ustez, laguntzarik gabeko gazte atzerritarren arazoa oso zaila da (labur azaldu ditu Loiu eta Urduñan gertatutakoak). Bere iritziz, Batzorde Iraunkor Sektorialak arazo hau aztertu behar du eta irtenbide adostuak bilatu.
Amaitzeko, adierazi du legea ona dela eta egungo premietara egokitzen dela.

Gaixo Psikikoen eta euren senideen Euskadiko Federazioko (Fedeafes) María Racerok positiboki baloratu du testua, baina bere iritzia Foru Aldundiek beren aldeei buruz egiten duten arrazoitzearen baitan utzi du.

Bizkaiko Foru Aldundiko Iratxe Landetak azaldu du araudi ona dela, baina Foru Aldundiek azken "arazotxo" horiekin amaitu nahi zutela. Egia da, 1999an lege-testu bat onartu zen, baina gero berriro aztertu behar izan da, hainbat arrazoi direla medio.

Gizarte Ongizateko zuzendaria den Ángel Baok adierazi die bertaratutakoei desadostasun-puntuak zehatzak direla, baina batzuk garrantzi handikoak, funtsean:

- Zentro berezirik egotea ala ez. Legeak ez bereizteko planteamendua du, esku-hartze integratuaren eredu bati jarraiki. Gizatalde edo zentro-moten arabera bereizten ez diren arreta eta jarduera proposatzen ditu.
- Arlo hauetan diharduten profesionalak. Erakunde pribatuekin egiten dituzten lankidetza-itunetan, Administrazio Publikoek zainduko dute haur eta nerabeekin diharduten langileak egokiak izatea egiten dituzten zereginetarako. Era berean, zainduko dute langile horien lan-baldintzak been zereginei aplikatu beharreko araudira egokitzea.

Bestalde, ondokoa ezarri da: arriskuaren edo babesgabetasunaren arloan zein babesaren arloan esku hartzen duten profesionalek eskatu ahal izango diote fiskal eskudunari prozeduretan esku hartu ahal izateko, anonimatua gordeta, identifikazio-kode baten bitartez. Aldundiek uste dute zati batean baino ez dela kontuan hartu beren eskaera.

Kulturen arteko harremanak sustatzeari buruzko puntuan ere iritzi kontrajarriak izan dira, herri pobretuetatik edo gerran daudenetatik datozen haurren egonaldiei buruz alegia.

voto favorable al texto. Si como afirman las Diputaciones Forales, este texto supone un avance respecto al que se remitió años atrás a la Comisión Jurídica Asesora del Gobierno Vasco por parte del Departamento de Justicia, y lo mejora considerablemente, no se alcanza entender, porqué entonces votaron a favor y lo hacen ahora en contra.

Rigoberto Jara, de "Harresiak Apurtuz", considera que la problemática de los menores extranjeros no acompañados es muy compleja (breve exposición de Loiu y Orduña...). Opina que la Comisión Permanente Sectorial debe abordar esta problemática y buscar soluciones integradas.
Concluye que la Ley es buena y se ajusta a las necesidades actuales.

María Racero, de la Federación de Euskadi de Asociaciones de Familiares y Enfermos Psíquicos (Fedeafes), valora positivamente el texto si bien condiciona esta lectura a la argumentación de las diferencias que realicen las Diputaciones Forales.

Iratxe Landeta, de la Diputación Foral de Bizkaia, concluye que la disposición normativa es buena pero las Diputaciones Forales querrían cerrar esos "flecos" que quedan. Efectivamente, en 1999 se cerró un texto legal que luego por determinadas razones se vuelve a abrir.

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, explica a los presentes que efectivamente los puntos en desacuerdo son puntuales pero algunos son de calado y estriban en:

- La existencia o no de centros especiales. La Ley realiza un planteamiento no diferenciador, siguiendo un modelo de intervención integrado. Propone formas de atención y actuación no diferenciadas por colectivos o tipos de centros.
- Los profesionales que actúan en estos ámbitos. En el marco de los acuerdos de colaboración con entidades privadas, las Administraciones Públicas velarán, por que el personal profesional que intervenga en la atención a niños, niñas y adolescentes sea el idóneo para el desempeño de las funciones que desarrolla y por que las condiciones laborales de estos profesionales se enmarquen en la legalidad aplicable a su función profesional.

En otro orden de cosas, se establece que los profesionales que intervengan, bien desde el ámbito de riesgo o desamparo, bien desde el ámbito de la protección, podrán solicitar al fiscal competente la autorización de intervenir en los procedimientos conservando el anonimato, mediante la utilización de un código de identificación. Las Diputaciones consideran atendida su petición sólo en parte.

También se ha discrepado en el apartado relativo al fomento de las relaciones interculturales, y en particular sobre la estancia temporal de niños y niñas provinientes de países pobres o en conflicto.

Adingabearen telefonoa. Sail honi dagokio informazioa eta orientabidea emateko zerbitzu bat sortzea. Zerbitzuak telefono edo ordenagailuaren bidez harremanetan jartzeko doako sistema izango du, eta adingabe guztiek erabili ahal izango lukete, edozein arazo pertsonal edo soziala dela-eta aholkua eta laguntza eskatzeko.

El teléfono del menor. Corresponde a este Departamento la creación de un servicio de servicio de información y orientación, dotado de un sistema gratuito de contacto telefónico o electrónico, al que podrán recurrir todas las personas menores de edad que, por cualquier circunstancia personal o social, requirieran asesoramiento y apoyo.

Haurrei aitortzen zaizkien eskubideen erabileraren eta titularitatearen ondoriozko behar, obligazio eta erantzukizunei dagokienez, oso orokorra den artikulua bat sartu da. Aldundien ustez, oso laburra da eta araudi zehatzago bat eskatu dute.

Respecto de los deberes, obligaciones y responsabilidades inherentes o consecuentes de la titularidad y el ejercicio de los derechos que les son reconocidos a niñas y niños, se introduce un artículo con un tenor muy genérico. Las Diputaciones lo consideran muy escueto y proponen una regulación más detallada.

Arriskuaren eta babesgabetasunaren egoerak zehazteari dagokionez, Lehen Xedapen Iragankorrak urtebeteko epea ezarri du Eusko Jaurlaritzak, Foru Aldundiek eta Udalek oinarrizko tresna bat egin eta onartzeko, babesgabetasunaren egoeren larritasuna zehazteko eta definitzeko ea arrisku txikia, larria edo babesgabetasunaren egoera suposatzen duten. Hala ere, Foru Aldundiek, haur eta nerabeen babesaren eskumena duten aldetik, garatu ahal izango dute tresna hori, errealitatera ahalik eta ondoen egokitzeko. Era berean, balorazio eta komunikazio protokoloak diseinatuko dira, administrazioen jardueren koordinazioa arintzeko.

Respecto a la delimitación de las situaciones de riesgo y desamparo, la Disposición Transitoria 1ª establece un plazo de 1 año para que el Gobierno Vasco, las Diputaciones Forales y los Ayuntamientos elaboren y aprueben un instrumento básico para determinar la gravedad de las situaciones de desprotección y definir si constituyen una situación de riesgo leve o moderado, una situación de riesgo grave o una situación de desamparo. Lo anterior se entenderá sin perjuicio de que cada Diputación Foral, en su calidad de entidad competente en materia de protección a la infancia y a la adolescencia, pueda desarrollar dicho instrumento de la forma que mejor se adecue a su realidad. Así mismo, se diseñarán los protocolos de valoración y comunicación que permitan agilizar la coordinación de las actuaciones administrativas.

Aldundien iritziz, haiek dira, Udalekin batera, balorazio irizpideak egin behar dituztenak, baita egoera hauen aplikazio-protokoloak ere.

Las Diputaciones consideran que son ellas, junto con los Ayuntamientos, quienes deben elaborar los criterios de valoración así como los protocolos de aplicación de estas situaciones.

Adingabeen arloko eskumena duen Administrazio Publikoak espedientea hastean, zuzenean entzun beharko dio haurrari edo nerabeari, edo, hark behar besteko adimena ez duenean, izendatzen den bere ordezkariari. Foru Aldundien iritziz, batez ere 16 urte baino gehiago dutenen iritzia hartu behar da kontuan.

En el momento en que la Administración Pública competente en materia de protección de menores inicie un expediente, oirá al niño, niña o adolescente directamente o a través de la persona que designe para que le represente, cuando tenga suficiente juicio. En opinión de las Diputaciones Forales se debe tener en cuenta, especialmente, la opinión del mayor de 16 años.

Babesgabetasunean dauden haurrak eta nerabeak tutoretzapean zaintzeaz gain, Babesaren eskumena duen Administrazio Publikoak haurrak eta nerabeak zaindu ahal izango ditu, baldin eta beren guraso edo tutoreek egoera larrian egon eta ezin badituzte zaindu. Era berean, zaintzeaz arduratuko da Epaileak hala erabakitzen duenean, legez hala badagokiolako. Aldundiek adierazi dute komenigarria dela ondokoa zehaztea: zaintzarako gurasoek egiten duten eskabidea bakarrik hatuko da kontuan adingabeen babesgabetasuna gurasoen erruarengatik denean eta ez haurren erruarengatik.

Además de la guarda de los niños, niñas y adolescentes tutelados por encontrarse en situación de desamparo, la Administración Pública competente en materia de protección podrá asumir temporalmente la guarda de los niños, niñas y adolescentes cuando los padres o tutores, por circunstancias graves, no puedan cuidar de ellos. Así mismo, asumirá la guarda cuando así lo acuerde el Juez en los casos en que legalmente proceda. Las Diputaciones consideran que se debería precisar que la guarda a solicitud de los padres sólo se aceptará cuando la desprotección del menor sea imputable a los propios padres y no a los hijos.

Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren barruan Batzorde Iraunkor Sektorial bat eratuko da Haur eta Nerabeen Arretarako. Batzorde hori foro berezia izango da erakunde publikoek eta haur eta nerabeen arretan diharduten gizarte-eragileek parte hartzeko. Foru Aldundiek zalantzan jarri dute batzorde horren sorrera.

En el seno del Consejo Vasco de Bienestar Social se constituirá una Comisión Permanente Sectorial para la Atención a la Infancia y a la Adolescencia como foro específico de participación de las instituciones públicas y de los agentes sociales implicados en la atención a la infancia y a la adolescencia. Las Diputaciones Forales cuestionan su creación.

Lege hau garatu eta aplikatzeko, Eusko Jaurlaritzak badu eskumena nazioarteko adopzioa sustatzeko jarduereetan. Foru Aldundiek planteatu dute atal hori ezabatzea.

El Gobierno Vasco, tiene atribuidas, para el desarrollo y aplicación de esta Ley, actuaciones de promoción de la adopción internacional. Las Diputaciones Forales plantean la supresión de esta apartado.

Laburbilduz, Foru Aldundien proposamen guztiak kontuan hartu ez badira ere, aurkeztutakoen %75-80 jaso dira.

En definitiva, si bien no se han tomado en consideración todas las propuestas de las Diputaciones Forales, sí se han recogido del 75 al 80% de las presentadas.

5. puntua- Euskadiko Autonomia Erkidegoko Familia Arloan instituzio-antolamendua arautzen duen Aginduaren buruzko informazioa.

Punto 5.- Información de la Orden por la que se regula la organización institucional en el Área de Familia en la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Gizarteratze zuzendaria den Montserrat Rejadok eman du puntu honi buruzko informazioa. Instituzioen arteko lankidetza bi batzorderen bitartez antolatu da:

- Familiaren Batzorde Iraunkorra. Instituzio Publikoen era gizarte eragileen partaidetza foroa litzateke, eta familiei laguntzeko instituzioen arteko Planari buruzko xedapenez kontsulta egitek organoa.
- Familiaren Instituzioen arteko Batzordea. Familia arloan, instituzioen arteko lankidetzarako eta parte-hartzerako organo gorena litzateke.

Montserrat Rejado, Directora de Inserción Social, informa sobre este punto. La colaboración interinstitucional se articula mediante la creación de dos Comisiones:

- La Comisión Permanente de Familia, que actuaría como foro de participación de las Instituciones Públicas y de los agentes sociales y como órgano de consulta de las disposiciones relativas al Plan Interinstitucional de apoyo a las familias.
- La Comisión Interinstitucional de Familia, que actuaría como máximo órgano de colaboración y participación de las distintas instituciones en materia de familia.

Familiaren Batzorde Iraunkor Sektorialaren osaera paritarioa litzateke Foru Aldundietako eta gizarte-erakundeetako ordezkariei dagokionez (alde bakoitzeko bederatzi).

La composición de la Comisión Permanente Sectorial de Familia será paritaria entre los representantes de las distintas Diputaciones Forales y de las organizaciones sociales (nueve por cada una de las partes).

EUDELeko Dorleta Goiburuk eskatu du 3.1 a) eta 8.1 c) puntuetan txertatutakoa ezabatzeko ("Autonomia Erkidegoan dauden Udal-motak islatzen saiatuz"). EUDELi dagokio ordezkaritza hori zein udali dagokien erabakitzea.

Dorleta Goiburu, de EUDEL, solicita en este punto la supresión del último inciso de los artículos 3.1 a) y 8.1 c). ("procurando reflejar los distintos tipos de municipios que existen en la Comunidad Autónoma"). Corresponde a EUDEL, la capacidad de designar a qué municipios corresponde esta representación.

Proposamena onartu da.

Se acepta la propuesta.

Emakumearen eta Adingabekoaren Informazio Zentroko Blanca Ruiz Ungok zalantzan jarri du Familiaren Batzorde Iraunkor Sektorialerako aurreikusitako osaera. Bere iritziz, foro horietan instituzioen arteko gatazkak konpontzen ez direnez, euskal udalen ordezkaritza handiago plantea liteke, edo Foru Aldundien arteko txandakatzea ordezkaritzan, edo sindikatuek ere parte hartzea.

Blanca Ruiz Ungo, del Centro de Información de la Mujer, del Niño y la Niña, pone en cuestión la composición prevista para la Comisión Permanente Sectorial de Familia. En su opinión, a la vista de que en estos foros no se dirimen los conflictos interinstitucionales existentes, podría plantearse una mayor representatividad de los municipios vascos, una rotación en la representatividad de las Diputaciones

Forales, o la inclusión de la parte sindical.

CCOO eta LAB ere azken eskaera honen alde agertu dira.

A esta última petición, se suman las representantes de CCOO y LAB.

Comisiones Obreras sindikatuko Felisa Piedrak gaineratu du baliabideak xahutzea dela bi batzorde eratzea. Funtzio exekutiboak dituen batzorde bat eratzea proposatu du.

Felisa Piedra, del Sindicato de Comisiones Obreras, añade además que considera un derroche de recursos la constitución de dos comisiones. Plantea la posibilidad de una única comisión con funciones ejecutivas.

Gizarteratze Zuzendaritzako Montserrat Rejadok jakinarazi du bi batzorde eratzen direla familiei laguntzeko Instituzioen arteko Planak hala ezarri duelako.

Montserrat Rejado, de la Dirección de Inserción Social, afirma que se constituyen dos comisiones por imperativo del Plan Interinstitucional de Apoyo a las familias.

Arabako Foru Aldundiko Patxi Sandínek adierazi du Batzorde horien egituratzea aldatuz gero, gainerakoetan ere egin beharko dela.

Patxi Sandín, de la Diputación Foral de Álava, afirma que de modificarse la configuración de estas Comisiones, la misma ha de ser trasladable al resto de Comisiones.

Azkenik, Aginduaren informazioa modu positiboan emanda, eta Gizarteratze zuzendariak konpromisoa hartu du sindikatuen arteko txandakatze-formula bat bilatzeko.

Finalmente, se da por informada favorablemente la Orden y la Directora de Inserción Social se compromete a intentar buscar una fórmula de rotación para la parte sindical.

3. puntua- Pasadizokoen eta sabairik gabekoen Batzorde Iraunkor Sektorialaren sorrerari buruzko informazioa.

Punto 3.- Información de la creación de la Comisión Permanente Sectorial de personas transeúntes y sin techo.

Gizarte Ongizateko zuzendaria den Ángel Bao Pérezek Batzordea eratzeko arrazoiak azaldu ditu, eta adierazi du gai hau lehentasunezkoa dela gizarte ikuspuntutik.

Ángel Bao Pérez, Director de Bienestar Social, expone las razones para la constitución de esta Comisión y califica este tema de prioritario desde el punto de vista social.

Batzorde Iraunkor Sektorial guztien moduan, paritarioa izan behar du. Instituzioen ordezkaritza honela planteatzen da: Foru Aldundiak (3 partaide), EUDEL, Osasuna, Inmigrazioa, Etxebizitza eta Gizarteratzea. Horrez gain, hiru euskal hiriburuen ordezkarietako parte hartzea baloratu da, udal-aterpetxeak hirigune horietan baitaude.

Como toda Comisión Permanente Sectorial debe ser paritaria. La representación institucional, se plantea con participantes de Diputaciones Forales (3), EUDEL, Sanidad, Inmigración, Vivienda e Inserción Social. También se valora la inclusión de representantes de las tres capitales vascas por ser en estos espacios urbanos donde existen los albergues municipales.

Gizarte-aldeari dagokionez, hurbiltzeko lehenengo saio bat egin da Hiesaren aurkako Batzordearekin, Emausekin, Caritasekin, Bizitegirekin, Raisekin eta Lagun Artearekin. Hamaika erakundek parte hartzea nahi da.

Con relación a la parte social, se ha realizado un primer encuentro de aproximación con Comisión Antisida, Emaus, Cáritas, Bizitegi, Rais, Lagun Artea. Se pretende la participación de hasta once asociaciones.

Harresiak Apurtuz sartzea baloratu da, beste erakunde batzuk bildu, integratu eta koordinatzen dituelako (adibidez: Munduko Medikuak).

Se valora la inclusión de Harresiak Apurtuz porque agrupa, integra y coordina a otras asociaciones. (ej: Médicos del Mundo).

LAB sindikatuko Mercedes Gómezek beste sektore batzuen parte-hartzea eskatu du, esaterako sindikatuak eta emakumezkoen elkarteren bat. Bestela, Batzordearen izaera asistentziala bakarrik izan

Mercedes Gómez, del Sindicato LAB, reclama la participación de otros sectores, así el sindical o alguno específico de mujeres. De lo contrario, el carácter de la Comisión puede resultar excesivamente asistencial.

daiteke.
Proposamena onartu egin da.

Emakumearen eta Adingabekoaren Informazio Zentroko Blanca Ruizek proposatu ditu Askabide, Gizarterako edo Bizkaiko emakume prostituten erakundea, batzordekide posibleak izateko.

Euskadiko Gazteriaren Kontseiluko Alvaro Marcosek ongietorria ematen dio Batzorde honi eta informazio handiagoa eskatu du osaerari, funtzioei eta abarri buruz.

EUDELeko Dorleta Goiburuk galdetu du zein izango den udalen parte hartzea. Ez da ahaztu behar aterpetxeak dauden hiru euskal hiriburuak EUDELen barruan daudela. EUDELi dagokio erabakitzea zein diren ordezkaritza handiena dutenak.

Gizarte Ongizateko zuzendaria den Ángel Baoren iritziz, Batzordeari eman nahi zaion balioa gehiago dago edukiari begira kopuruari begira baino. Ikuspuntu honekin bat egonik, ez dago arazorik EUDELek erabakitzeko bere erakundea osatzen duten udalerrien artean zeintzuk duten ordezkaritza handiena.
Euskal Autonomia Erkidegoko Pentsiodunen eta Erretirodunen Probintzia Elkarteetako Federazioko Javier Aldayk zalantzan jarri du batzorde hau sortzea, Gizarteratze Batzorde Iraunkor bat badagoelako eta batak bestearen eginkizunak har ditzakeelako.

Euskal Autonomia Erkidegoko Urritu Fisikoen Konfederazio Koordinatzaileko Juan Carlos Solak bat egin du aurrekoarekin eta adierazi du ez duela ondo ikusten zertan bereizten den Gizarteratze Batzorde Iraunkorretik.

Batzorde hau Gizarteratze Batzorde Iraunkorrekin alderatzeko eskatu du.

Gai hauek ikuspegi zeharkakoago batez aztertzeko eskatu du.

Ángel Baok arrazoitzen du Batzorde bien arteko lotura zeharkakoa eta bateragarria dela, batez ere zerbitzuei (Pasadizokoen eta sabairik gabekoen Batzorde Iraunkor Sektoriala) baliabideei eta prestazioei (Gizarteratze Batzorde iraunkorra) dagokienez.

Batzorde honen egiturari dagokionez, osaera erabakitzeko denbora gehiago eskatu da, eta azpimarratu da Saila irekia dagoela parte-hartzeko edozein eskabidetara.

Se acepta la propuesta.

Blanca Ruiz Ungo, del Centro de Información de la Mujer, del Niño y la Niña, propone a Askabide, Gizarterako o a la organización de mujeres prostitutas de Bizkaia, como posibles integrantes de esta Comisión

Alvaro Marcos, del Consejo de la Juventud de Euskadi, da la bienvenida a esta Comisión y solicita más información en lo concerniente a su composición, funciones, etc.

Dorleta Goiburu, de EUDEL, pregunta sobre cuál será la participación municipal. No hay que olvidar que las tres capitales vascas, en las que se ubican los albergues, están representadas en EUDEL. Corresponde a EUDEL decidir qué entidades son más representativas.

Ángel Bao, Director de Bienestar Social, opina que el valor que se quiere dar a esta Comisión es más de contenido que numérico. Estando de acuerdo con esta concepción, no hay problema en que sea EUDEL quien decida sobre la representatividad de los municipios que se integran en su Asociación.

Javier Alday, de la Federación Territorial de Asociaciones Provinciales de Pensionistas y Jubilados del País Vasco, cuestiona la creación de esta Comisión por existir una Permanente Sectorial de Inserción con la que puede solaparse en sus funciones.

Juan Carlos Sola, de la Confederación Coordinadora de Disminuidos Físicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, se aúna a esta exposición y dice no tener muy clara la distinción con la Comisión Permanente de Inserción.

Solicita contrastar la creación de esta Comisión con la de Inserción.

Reclama abordar estos temas desde un enfoque más transversal.

Ángel Bao argumenta que la relación entre ambas Comisiones es transversal y compatible, sobre todo, desde el punto de vista de los servicios (Comisión Permanente de personas transeúntes y sin techo), recursos y prestaciones (Comisión Permanente de Inserción).

Con respecto a la configuración de esta Comisión, se solicita más tiempo para cerrar su composición subrayando el hecho de que el Departamento está abierto a cualquier petición de participación.

4. puntua- Herri ijitoaren sustapen osorako Kontseilua eratzeari buruzko informazioa.

Punto 4.- Información sobre la constitución del Consejo para la promoción integral del pueblo gitano.

Dekretu-proposamen hau idatzi aurretik, Gizarte Gaietako Sailburuordetzak gizarte-partaidetzarako mekanismoak bultzatu dira eta bilerak izan dira ijitoen eta ijitoen aldeko erakundeekin, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren aurreko Osoko Bilkuran adierazi bezala.

Con carácter previo a la redacción de esta propuesta de Decreto, desde la Viceconsejería de Asuntos Sociales, se han impulsado mecanismos de participación social y mantenido reuniones con organizaciones gitanas y progitanas que en el anterior Pleno del Consejo Vasco de Bienestar Social se detallaron.

Urte hau amaitu aurretik eratu nahi da kontseilua eta Herri ijitoarentzako Lehen Planaren Zirriborroa idatzi nahi da.

Antes de que acabe este año, se pretende la creación de este Consejo así como la redacción de un Borrador del primer Plan para el Pueblo gitano.

Dekretu-proposamen honen 7.1 d) artikuluak xedatu duenez, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluko kide bat joan ahal izango da Osoko Bilkuretara, eta ahotsa izan du baina ez botorik.

Tal y como dispone el artículo 7.1 d) de la Propuesta de Decreto podrá asistir a las reuniones del Pleno, un miembro del Consejo Vasco de Bienestar Social, designado por el propio Consejo, con voz pero sin voto.

Gipuzkoako Gizarte Laneko Diplomatuen eta Gizarte Laguntzaileen Elkargo Ofizialeko Miren Amilibiak proposamena egin du, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseilua Kontseilu horretan ordezkatzeko.

Miren Amilibia, del Colegio Oficial de Diplomados en Trabajo Social y Asistentes Sociales de Gipuzkoa, eleva la propuesta de representar al Consejo Vasco de Bienestar Social en este Consejo.

Bere ustez, ordezkaritza hau gizarte-hezitzaileei zabaldu behar zaie.

Entiende que debería hacerse extensiva esta representación a los educadores sociales.

Edonola ere, Kontseilukide batek bakarrik parte har dezakeenez, eta horrek gizataldea ezagutzean gain, izaera orokorra izan behar duenez, bere burua aurkeztu du zeregin honetarako (ondo baino hobeto ezagutzen du Zumarragako errealitatea, talde honen presentzia nabarmena duena).
Ángel Elíasek eskertu egin du proposamena.

Sin embargo, siendo así que sólo puede participar un miembro del Consejo, con carácter globalizador y cierto conocimiento de este colectivo, se autopropone para este cometido (conoce a la perfección, la realidad de Zumárraga, con fuerte presencia de este colectivo).

Ángel Elías agradece esta proposición.

Sindikatuei dagokienez, LABeko Mercedes Gómezek uste du Batzorde hau eratzeak lagunduko lukeela zubiak egiten, talde hauetako pertsonak lanera daitezen.

Desde la parte sindical, Mercedes Gómez, de LAB, considera que la constitución de este Consejo serviría para abrir puentes a la integración laboral de estos colectivos.

Ángel Elíasek adierazi du sindikatuen ordezkariak joan ahal izango direla Kontseiluaren bileretara, informazioa edo aholkua emateko.

Ángel Elías concluye que la representación sindical podrá asistir a las reuniones del Consejo a efectos informativos o de asesoramiento.

6. puntua- Kontseiluak hobeto funtzionatzeko ekimenei buruzko informazioa.

Punto 6.- Información sobre iniciativas para mejorar el funcionamiento del Consejo.

Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren funtzionamenduaren araudia onartzen duen Aginduak ezarri du Osoko Bilkura urtean behin bildu behar dela; hala ere, asmoa da urtean bi bilera egingo direla bermatzea.

Si bien la Orden por la que se aprueba el Reglamento de funcionamiento del Consejo Vasco de Bienestar Social establece que el Pleno se reunirá, preceptivamente una vez al año, se pretende garantizar la celebración de dos reuniones anuales.

Ondokoei buruzko informazioa instituzionalizatu nahi

Se quiere institucionalizar la información relativa al

da: Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren Osoko Bilkurari buruzkoa, Batzorde Iraunkor Sektorialei buruzkoa eta beste foro batzuei buruzkoa (inmigrazioa, herri ijitoa, irisgarritasunaren euskal kontseilua).
Gizarte Zerbitzuei buruzko urriaren 18ko 5/1996 Legearen 17. artikuluan ezarri bezala, Eusko Jaurlaritzari igorriko zaio Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen egoerari buruzko txostena (ondoren, Jaurlaritzak horren berri emango dio legebiltzarrari eta Gizarte Arazoetarako batzordean eztabaidatzeko proposatuko).

Era berean, Gizarte Ongizateko Euskal Kontseiluaren barne-funtzionamenduaren araudia aldatu nahi da, batez ere osaerari dagokionez (Jaurlaritzan bertan, sailen egitura berriek hala eskatzen dute) eta funtzionamenduari dagokionez (izaera dinamikoagoa eta parte-hartzaileagoa emanez).

Consejo Vasco de Bienestar Social tanto del Pleno, de las Comisiones Permanentes Sectoriales como de otros foros: inmigración, pueblo gitano, Consejo Vasco de accesibilidad.

Tal y como prescribe el artículo 17 de la Ley 5/1996, de 18 de octubre, de Servicios Sociales, se va a proceder a la remisión al Gobierno Vasco –quien dará cuenta al Parlamento y será propuesto para su debate en la Comisión para Asuntos Sociales– del informe sobre la situación de los servicios sociales en la Comunidad Autónoma Vasca.

Se pretende asimismo, modificar el Reglamento de funcionamiento interno del Consejo Vasco de Bienestar Social, particularmente en lo relativo a su composición (ya sólo a nivel de Gobierno, las nuevas estructuras departamentales aconsejan este cambio) y funcionamiento (darle un aire más dinámico y participativo).

1. puntua.- Aurreko bilkurako akta onartzea.

Gizarte Gaietako sailburuordea den Ángel Elíasek erreparatu dio aktan oker dagoela bileraren data.

EUDELeko Maribi Rotetak ohartarazi du EUDELek bileran esandako guztia ez dela jasotzen aktan. Eskatu du hurrengo aktetan, transkribatzeko ahalegin handiagoa egiteko.

Iruzkin horiek eginda, aho batez onartu da.

Eta besterik ezean, 13:25ean amaitu da bilkura.

Punto 1.- Aprobación del acta de la sesión anterior.

Angel Elías, Viceconsejero de Asuntos Sociales, repara en que en el acta figura una fecha incorrecta de celebración de la reunión.

Maribi Roteta, de EUDEL, observa que no se contiene en el acta todo cuanto EUDEL dijo en la reunión. Solicita que en próximas actas, se haga un esfuerzo de transcripción mayor.

Hechas estas observaciones, se aprueba por unanimidad.

Y sin más trámite, se da por finalizada la sesión a las 13:25 horas.

SECRETARIA
IDAZKARIA

VBº EL PRESIDENTE
PRESIDENTEAREN ONIRITZIA